

This question paper contains 2 printed pages]

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S. No. of Question Paper : **4358**

Unique Paper Code : **2081001017**

Name of the Paper : **Translation and Interpretation in Tamil**

Name of the Course : **Common Prog. Group, AEC Tamil-A (NEP-UGCF)**

Semester : **II**

(Students admitted in the year 2022 and Later)

Duration : **2 Hours**

Maximum Marks : **60**

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

I. எவையேனும் மூன்று வினாக்களுக்கு விடை தருக:

3 x 12 = 36

1. மொழிபெயர்ப்பின் வரலாறு குறித்து ஒரு கட்டுரை எழுதுக.
2. மொழிபெயர்ப்பில் எழும் சிக்கல்கள் குறித்து விவரிக்க.
3. மொழிபெயர்ப்புக் கொள்கைகள் குறித்து ஆராய்க.
4. மொழிபெயர்ப்பின் வகைகள் குறித்து ஒரு கட்டுரை வரைக.
5. மொழிபெயர்ப்பாளரின் தகுதிகளை விளக்குக.

II. கீழ்வரும் பத்தியை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்க:

12

மொழிபெயர்ப்பு என்ற சொல் மொழி, பெயர்ப்பு ஆகிய இரு சொற்களின் கூட்டிணைவில் தோன்றுவதாகும். மொழி என்பது மனிதனுடைய உடலுறுப்புகளின் ஒத்திசைவால் உருவாக்கப்படும் ஒலிக்கோவை. அது பெரும்பாலும் பேசுபவர், கேட்பவர் ஆகிய இருவரிடையே நிகழ்வதன் மூலம் கருத்து அல்லது மனவுணர்ச்சியை மற்றவர் அறிந்துகொள்ள உதவுகிறது. பெயர்த்தல் என்ற சொல்லின் பொருளினை ஆராய்ந்தால் , ஒரு மொழியில் உள்ளவற்றை இன்னொரு மொழிக்குப் போக்குதல் அல்லது செலுத்துதல் என்று பொருள்படும். ஆக, மொழி பெயர்த்தல் என்பதற்கு ஒரு மொழியிலுள்ள கருத்துகள், நிகழ்வுகள், உரையாடல்களைக் கூட்டாமலும் குறைத்திடாமலும் இன்னொரு மொழிக்குப் பெயர்த்தெடுத்தல் என்று பொருள் கொள்வது பொருத்தமானது.

P.T.O.

III. கீழ்வரும் பத்தியைத் தமிழில் மொழிபெயர்க்க:

12

Once evening a Prince was returning home on his black mare after a hunt, and took the mare to drink from a stream. As he watched it drink , he saw, along with his own and his mare's reflection, several strands of gold and silver hair floating on the water obviously, lively women with hair of gold and hair of silver had bathed somewhere nearly,upstream. He bent down and picked up the hair, The more he looked at it, the more he thought of the beauty of women with such hair and was infatuated with the images in his head. He touched the hair into the folds of his turban, mounted his mare, and went home to his palace.